

## List of content

### Part 1: The Great Divide – comprehensive approaches

- Paul WOODMAN (Grantham, United Kingdom): The scope of activities of the UNGEGN Working Group on Exonyms, and the definitions of endonym and exonym
- Peter JORDAN (Vienna [Wien], Austria): Arguments for new definitions of endonym and exonym
- Staffan NYSTRÖM (Uppsala, Sweden): Endonym and exonym – basically linguistic concepts after all?
- Botolv HELLELAND (Oslo, Norway): Why Hellas in Norwegian and Grekland in Swedish?
- Ojārs BUŠS (Riga [Rīga], Latvia): Two kinds of endonyms/exonyms – two kinds of interpretation problems
- Małgorzata MANDOLA (Rennes, France & Warsaw [Warszawa], Poland): Reflections on the definition of exonym
- Philip W. MATTHEWS (Lower Hutt, New Zealand): Endonyms and exonyms: Proposed definitions

### Part 2: The Great Divide – specific aspects

- Peeter PÄLL (Tallinn, Estonia): Exonyms: The special case of countries with non-Roman scripts
- Sungjae CHOO (Seoul, Republic of Korea): The matter of “reading” in the exonym discussions
- Hiroshi TANABE, Kohei WATANABE (Tokyo [Tōkyō], Japan): A reflection on the names of large seas
- Bogusław R. ZAGÓRSKI (Piaśtów & Warsaw [Warszawa], Poland): Some problems of exonym use in Arabic: The case of Arabicized Polish toponyms
- Hermann BELL (Oxford, United Kingdom): Toponymic teleology: Endonyms in an endangered language
- Halīm SABBĀR (London, United Kingdom): Language: An essential element of the endonym
- Maciej ZYCH (Warsaw [Warszawa], Poland): Country names in Polish as an example of using exonyms and endonyms
- Ivana CRLJENKO (Zagreb, Croatia): Treatment and definitions of the terms geographical name, exonym and endonym in various Croatian sources
- Gábor MIKESY (Budapest, Hungary): Historical, revived or new names? Problems of exonym use from Hungarian toponymic aspects

### Part 3: Exonyms – documentation and use

- Drago KLADNIK, Matjaž GERŠIČ (Ljubljana, Slovenia): A gazetteer of Slovenian exonyms
- Sirkka PAIKKALA (Helsinki/Helsingfors, Finland): Finnish exonyms: A pragmatic approach to defining exonym and endonym
- Zane CEKULA (Rēzekne & Riga [Rīga], Latvija): Use of place names on maps in the border area with Russia: The territory of former Abrene
- Maria del Mar BATLLE (Barcelona, Spain): The Catalan toponymy of Pyrénées-Orientales (France)
- Remus CREȚAN (Timișoara, Romania): South Danubian place names reflected in Theodor CAPIDAN’s seminal works